ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 10 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4738

Apuntes Editorial

VOOGDIJRAAD TA TUMA MEDIDANAN

Awe un articulo grandi den Arubaanse Courant ta worde dedica na e actividadnan di Voogdijraad na Aruba. Nos ta di opinion cu nos mester a haci esaki, como cu nos ta kere cu na promer lugar ta bon pe mustra kiko ta e trabaunan cu e institucion aki ta haci, asina cu un parti mas grandi di e publico por descubri, den cual situacionnan nan por acudi serca e raad aki pa intermediacion. Como cu no ta tur hende sabi esaki, ta keda existi casonan den cual yudanza no a worde duna ainda, mientras esaki ta posibel.

Un otro motibo na e publicacion aki ta e echo, cu segun nos opinion ta util pa mustra claramente cu awor Voogdijraad alfin a dicidi pa tuma medidanan contra hombernan cu no ta cumpli cu nan debernan di alimentacion apesar cu nan por haci esaki. Segun ley esaki ta un delito cu por worde castiga. Ariba base di e articulo aki ya dos caballero a worde castiga pa castigonan condicional di prison, loke lo worde ehecuta, si nan no cumpli cu nan deber dentro di corto tempo.

Especialmente e ultimo medida aki nos ta considera di gran importancia. Ta bira tempo pa cuminsa actua contra di e caballeronan, kendenan ta kere di por hunga cu e echo di ta tata y cu no tin e sintimento di responsabilidad pa manera un homber wanta e resultado ora cu e bai alcontrario di loke nan a spera y un habitante nobo di mundo anuncia su mes cerca un mama morto spanta. Hariendo y bromando decenas di tatanan ta neglisha e debernan cu nan tin pa nan propio sanger, y asina no unicamente hinka e mama pero tambe e baby den miseria. Pesei e decision di Voogdijraad pa trece tal tatanan en futuro dilanti di huez, merece un gran elogio y aprecio.

Laga esaki ta un aviso pa e cantidad di hombernan pa no spera te ora cu nan bin dilanti huez. Laga esaki ta un gia pa tur e mucha muhernan y mamanan cu por worde yuda door di Voogdijraad pa hanja e caminda pa e oficina bieuw di gezaghebber na John G. Emanstraat (ala drechi). Yudanza ta worde duna completamente gratis.

PREMIONAN CU NO A WORDE BUSCA

ORANJESTAD, 10 sept. — Segun nos a worde informa, tin diferente premionan cu a worde rifa durante di e show di moda organisa pa e damanan di Sociedad Bolivariana cu cooperacion di Maggy's Beauty Salon y La Linda, dos siman pasa na Aruba Caribbean Hotel-Casino cu no a worde busca ainda. E promer set di premio como doorprize a cai ariba e siguiente numbernan 156, 337, 151, 295, y 14. Tambe tabatin un otro set di doorprize cu a cai ariba e numbernan 106, 254, 380, 197, 38, 339, 368, 349, 18, 354, 32, 373, 315, 172, 86, 100, 378, 242, 326, 288. Tambe tabatin algun premio di un rifa cu a cai ariba e numbernan 231, 96 y 297. E premionan cu a cai ariba e di dos serie di number menciona aki riba, por worde busca serca Maggy's Beauty Shop. Mientras e otro premionan por worde busca serca un di e representantenan di e comite di damas di Sociedad Bolivariana, e.o. Profeet, De Lima y Eman.

CINE DI MUCHA NA SEPTEMBER

ORANJESTAD, 10 sept. — E luna aki e servicio di cine di teritorio insular lo presenta cuater funcion atrobe esta dia 13 riba e speelplaats di Annaschool na Noord, dia 18 den Wesley Auditorium na San Nicolas y dia 26 y 27 na Oranjestad. Ocho pellcula lo ser presenta entre cual dos di Abott y Costello. Ademas tin peliculanan tambe di trainmento di cacho lobo y tocante instruccion di baseball.

EXCLUSIVO!!

Voogdijraad tin cincuenta tata di mal voluntad prepara pa Huez!

Trabao ta aumenta rapidamente!

ORANJESTAD, 10 sept. — Voogdijraad no ta un institucion di cual nos por mira asina liher ta kiko nan ta haci. Esey no ta pas tampoco pa e clase di trabau cu ta worde haci. Pero con duro ta worde traha na Voogdijraad, ta bira comprendibel ora cu nos sabi cu e institucion aki cada anja ta defende e interes di mas cu mil mucha y cu e cantidad di bishitantenan cu e personal ta ricibi pa anja ta mas cu 20.000. Na anja 1962 a worde cobra door di Voogdijraad pa e muchanan, cual nan ta defende nan interes, un suma di no menos cu ƒ 345.938,— locual a worde entrega na e mamanan. Esakinan ta cifranan cu ta papia pa nan mes.

Ta un staf chikito den e oficina bieuw di Gezaghebber na J. G. Emanstraat, cu ta haci tur e trabao di Voogdijraad. Secretario mr. Frank Hartong ta encarga cu e asuntonan diario. Su asistente directo, senjor W. A. Illis, un trabador social studia, ta encarga cu e guia, awor cu senjor Hartong diferente lunanan ta percura pa e trabao na oficina di notario Lampe. Cu e ausencia di mr. Hartong casi no ta stroba e trabaonan y iniciativanan, a resulta ultimamente ora cu inesperadamente henter un sorto di caso nobo, a worde treci dilanti huez. Esaki tabata e casonan contra di e caballeronan L.F.C. y R.F.P. kendenan no a cumpli cu nan deber di tata, pa nan yiu menor di edad. Nan tur dos a worde castiga pa motibu di e hecho malo aki pa un siman di prison condicional, cu un tempo di prucha di dos anja. E caballeronan aki a worde avisa cu e ceramento di dos siman lo worde efectua, si nan no paga e placa cu nan debe dentro di un corto tempo of si despues nan bolbe keda sin cumpli cu nan deber di alimentacion.

En conección cu e casonan aki, nos a dirigi nos mes na Voogdijraad. Aya nos a descubri cu esaki ta e cuminzamento di un serie masha largo di hombernan hoben y bieuw, cu motibo di no cumpli cu nan deber di alimentacion lo worde treci dilanti huez.

Tres sorto

Ta tres sorto di muchanan tin pa cual nan interes Voogdijraad ta lucha: muchanan di cual e majornan ta divorcia completamente of unicamente di mesa y cama y kende nan mama ta encarga cu e voogdij esta e percuracion y di cual e tata ta nenga di paga pa alimentacion; y'unan di mamanan cu no ta casa y cu a worde reconoce pa e tata como nan yiu y di cual e tata no ta percura pa e alimentacion di e yiu y como ultimo e yiunan di mama cu no ta casa y cu no ta worde reconoce door di e tata. Especialmente den e categoria aki Voogdijraad tin su mannan yen, como cu e ley social den e casonan aki por resulta un estorbo, pa cual hopi biaha mamanan preocupa y cu no sabi mas kiko nan tin di haci, ta acudi serca Voogdijraad pa yudanza, locual e ora cu yudanza di e secretario y ley tin biaha ta worde treci te dilanti huez.

* * *

Dilanti huez

E parti mas importante di e trabao di Voogdijraad ta e cobramento di e placa di alimentacion serca e tatanan. Esaki por worde haci facilmente pa e raad, como cu nan por confisca e placa y hasta e propiedad, asina cu e tata no ta di acuerdo pa di su mes bolontad manda e placa di alimentacion cada luna pa e mama. Kendenan ta esunnan cu awor ta worde treci dilanti huez, ta e pregunta. Esey ta esunnan, cu ta nenga di cumpli cu nan deber di alimentacion y di kende Voogdijraad sabi cu nan por cumpli cu nan deber. Y e caballeronan aki, alfin ta bai hanja un „trato" sumamente stricto. Articulo 272 di buki di leynan di castigo ta bisa, esun cu a worde sentencia pa huez pa percura pa un persona of pa paga un cierto suma di placa pa mantenecion y crianza di un mucha menor di edad, por worde castiga pa maximo un anja di prison of un boet di 500 florin, si durante dos luna e keda sin paga esaki, parcialmente of completamente. Esun cu stroba un persona cu huez a condena pa percura pa alimentacion, pa haci esaki, por worde condena pa maximo seis luna di castigo of 300 florin di boet. Tambe articulo 272-c. ta duna e posibilidad pa esun cu a haci un di e mal hechonan menciona aki riba, worde castiga pa traha na cualkier di e institucionnan di gobierno di Antillas pa un termino di 1 anja. Ariba base di e articulo di ley aki, Voogdijraad ta bai „ataka" tur e tatanan cu segun e opinion di raad por paga, pero cu sinembargo no ta haci esaki. E procedure ta lo siguiente: si ainda no tin un condenacion di huez, pa un persona aki nan paga esaki, anto esaki ta worde busca door di un tal caso.

Si e tata cu worde condena pa haci su deber no a haci esaki ainda, Voogdijraad ta manda un kebo pa Ministerio Publico. E ministerio Publico e ora ta hanja un peticion pa actua mas severo cu ta posibel, pero „cu preferencia un castigo condicional". Segun nos a worde informa pa Voogdijraad nan tin cincuenta di e casonan aki pa manda pa Ministerio Publico. Pero nan lo no manda tur bunto di un solo biaha, cada luna nan lo manda algun. Segun ta worde spera e luna aki por lo menos dos di tal casonan asina lo worde treci dilanti huez.

* * *

Si tur e tatanan lo acepta e actividadnan di Voogdijraad sin protesta? „Naturalmente cu no". senior Illes a declara na nos. Hopi biaha el a worde menaza caba pa tatanan furioso, casi nunca durante ora di consulta, pero mas parti telefonicamente. E kebo cu Voogdijraad ta tende masha hopi di e tatanan ta cu semper Voogdijraad ta duna e mama razon y ta dune preferencia. „Esey ta logico" mr. Hartong a contesta „serca nos e interes di e yiu ta hanja preferencia y ta e mama cu ta busca esaki pa su yiu y cu ta pidi nos yudanza!"

Cifranan cu ta papia pa nan mes

Como cu e „resultado di anja" di Voogdijraad pa anja 1962 no ta cla ainda, como cu mr. Hartong, e secretario, durante lunanan no a traha ayanan, como cu el a worde suplica pa tuma e trabao na kantoor di notario Lampe por lo momento pa su encargo, ta e cifranan di e resultado di anja 1961 nos tin di studia pa hanja un idea ariba e diferente trabaonan di Voogdijraad. Durante anja 1961 tabatin na Aruba 585 persona cu tabatin di percura pa alimentacion via di Voogdijraad, pa un total di 941 mucha menor di edad. E ultimo cifranan a pasa 1.000. Na anja 1961, 270 mama a acudi serca

Sigui lesa riba pag. 2



Aki 'riba: na robez „The Lomans" pareha di baile y na drechi Nejla Iz cu ta canta.

DOBBEL SHOW DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD, 10 sept. — Actualmente por mira un show dobbel den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Como cantante di e show di dies'or ta actua actualmente Nejla Iz, di Turquia cu ta presenta su cancionnan facilmente den shete idioma, esta, Frances, Ingles, Italiano, Spanjo, Hebreeuw, Griego Arabe y Turco. Mejla Iz „which is a name and not a sneeze" „New York Confidential" a scribi, tin un bunita soprano lyrico. E ta presenta „Uskadara" na Turco y „Misirilou" na Arabe, „Que sera" na Spanjo, „Bongiorno Tristeza" na Italiano y „I could have danced all night" na Ingles. Otro numeronan riba su repertorio sublime ta „Malagueña", „O Sole Mio" y „Telegrama".

Srta. Iz a hasi un torneo di seis luna pa Merca. Tambe el a actua den Hotel Curacao Intercontinental.

Ademas ta actua den e mesun show un pareha di baile, „The Lomans". Senjor Loman, a actua dos biaha caba den Klompen Klub. Antes e tabata actua huntu cu su esposa, pero awor cu esaki a caba di hanja un baby, el a busca un otro partner temporalmente cu tambe ta masha atractivo. E directiva di hotel ta masha contento cu e show aki cu tin hopi exito.

MINISTER PETRONIA A REGRESA

OANJESTAD, 10 sept. — Despues di un ausencia basta largu minister E. O. Petronia a regresa Aruba diadomingo anochi. Na aeropuerto el a worde saluda e.o. pa minister Lope Beaujon y sr. E. R Finck, miembro di Staten y lider di fraccion di PP.A. den eilandsraad. E minister a declara di ta masha satisfecho toeante su estadia di dos luna na Hulanda, caminda el a tuma parti na hopi deliberacionnan.



BALLET RUSIANO TA BOLBE!

ORANJESTAD, 10 sept. — Di fuente bon informa, nos a tende cu no ta imposible cu e grupo di ballet di Bolshoi Theater na Moskou lo bolbe bin Aruba un biaha mas. Biaha pasa a bin un grupo folklorico, otro biaha por ta cu e grupo di balladornan di ballet klasico lo bini. E grupo aki lo ta consisti di 124 persona. Pero te awor aki esaki no tabata nada otro cu un objecto di combersacion cu unicamente a worde haci pa orientacion. Si esaki tuma lugar por ta cu na anja 1965 Aruba lo mira e Rusianonan ariba spitzen.

„Schakels" a sali

ORANJESTAD, 10 sept. — A sali awor e buki titula „Schakels", un edicion di e gabinete di vice-premier di Hulanda, den cual un cantidad di causeria di radio toeante West a ser reuni. Ta trata di un cantidad di transmisionnan di gobierno na Hulanda, saliendo for di e gabinete di vice-premier, den cual nan ta hala atencion riba e literatura di y tocante Surnam y Antillas. Di e manera aki nan kier stimula comprension y interes pa e partinan di reinado ultramar. E titulonan di e causerianan cual nos ta hanja den „Schakels" ta: „De functie van het Nederlands in Suriname" pa prof. dr. J. F. E. Einaar, „Roman literatuur over Suriname" pa senjor S. B. Klooster, „Romanliteratuur over Suriname en de Nederlandsche Antillen", „Het Jeugdboek over Suriname en de Nederlandse Antillen", „Poëzie uit Suriname", „Proza van Suriname" y „De Nieuwe West-Indische Gids", tambe tur di man di senjor Klooster. „Schakels" tin riba e pagina dilanti un dibujo di pen di e autor Surnamenjo Albert Helman traha pa Jo Spier. Ademas e ta contene hopi portret entre cual di e autornan Curazolenjo Boeli van Leeuwen, Cola Debrot, Luc Tournier, e escritora di buki di mucha Miep Dickman y e poëta Surinamenjo Corly Verlooghen.

Riba pagina 22 nos ta hanja e poema „Souvenir van Aruba" entre un descripcion di e trabao di Verlooghen, en relacion cu e poema aki senjor Klooster ta bisa:

„Nos kier laga Bo lesa un poema for di e buki aki, cu ta cai bau di e departamento di impresionnan di viahe den Caribe. Ta un poema cu door di su simpleza den cual e ta revela un encuentro pasahero personal, door di cual e curazon di e poëta ta worde conmovi, tambe ta conmove e lector. Ademas e ta sugera e background y esfera di e teritorio Antillano aki hopi bon. E poema jama „Souvernir van Aruba". Aki e ta sigui.

Laat mij dit goed beseffen
ik ben te gast bij aloë en
cactushagen waar de Hooiberg
van de hybiscus droomt.

Hier zie ik in de Nassaustraat
dat God de geniale architekt
was van een jonge mestiezin.

Ik volg haar mijmerende schreden
totdat zij achter dadelpalmen
een witte villa betreedt.

Tussen lagunen en toeristen
op het strand heb ik haar
beeltenis weer in me opgenomen.

Laat mij het goed beseffen,
dit is mijn souvenir:
hiermee zal ik in Suriname
van Aruba dromen......

CRUZ DEN LAMAN SERCA ESSO CLUB

SAN NICOLAS, 10 sept. — Ora cu Tres Dunlap, jiu homber di un habitante di Seroe Colorado, a lesa den un revista riba un Universidad di Carolina, cu tin un cruz riba fondo di laman banda di e costa di Grecia, cu a ser dedica na e piscadornan cu ta gana nan pan aja, el a dicidi pa tuma e idea aki over na Aruba. Riba su iniciativo nan a traha un cruz di metal di shete meter haltu na Aruba, cu poco dia pasa, despues di a ser bendicioaa pa pastoor B. van Baars di San Nicolas, a worde deposita mas o menos 150 meter for di costa serca di Esso Club, riba fondo di laman. E cruz a ser poni pa Joe van Ogtrop y Tres Dunlap mes.

Riba e lugar caminda e cruz ta para vertical, regularmente piscadornan y deportistanan ta pasa riba nan caminda pa laman.

E dos hobennan a traha mas cu un ora pa pone e cruz cu ta pisa 200 liber y ta para riba un dia hanchu, door di cual e no por cai. Durante e bendicion riba e waaf pastoor Baars a pidi pa ningun hende jega di hanja nan den dificultad den e awa banda di e cruz.

SUB-HEFE DI D.O.W. 25 ANJA DEN SERVICIO

ORANJESTAD, 10 sept. — Otro siman dia 16 di september lo recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno insular na D.O.W., senjor Johannes Adrianus Hille. Senjor Hille kende a nace na anja 1914 na Hulanda a bin Aruba na anja 1938 y a cuminsa traha dia 16 di september di e mes un anja como asistente tecnico na D.O.W. Durante e anjanan cu a sigui senjor Hille a keda promove te cu awor e ta sub-hefe di D.O.W., caminda diferente biaha e tabata encarga cu e trabau diario di henter D.O.W., ora cu senjor N. Schuit, hefe di D.O.W. tabata for di tera cu vacacion of pa motibo di trabau. Senjor Hille ta casa y tin un yiu muher di 12 anja.

E. STEWART JUBILARIO NA DOUANE

ORANJESTAD, 10 sept. — Dialuna atardi pa 4'or, dia 16 venidero lo tuma lugar den oficina di e hefe di Douane na Oranjestad un ceremonia chiquito na honor di e ocasion, cu senjor Ernest Belmont Cervantez Stewart ta recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta den servicio di gobierno na Douane. Senjor Stewart kende a nace na anja 1913 na Philipsburg St. Maarten a drenta servicio di Douane na anja 1938. El a drenta servicio como hulpcommies der belastingen y na anja 1955 el a worde nombra como kommies 2e klas locual e ta awor.



Rondona pa bocketnan di flor e tres frèrenan, cu diasabra ultimo a recorda cu ta 25 anja pasa cu nan a drenta convento, a ricibi diadomingo mainta un cantidad di bon deseo y felicitacion for di amigonan y conocirnan, ex-alumnonan di school, durante un recepcion na Huize La Salle. Aki nos ta mira di robez pa drechi e jubilarionan, Fr. director Norbertus, frère Johan y frère Rafael, den combersacion cu deputado G. A. Oduber.



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Mas apreciable Rosemarie,

Aki mi ta scribi Rosemarie e dos letternan aki i mi ta spera cu nan lo encontra Rosemarie manera ta deseo di mi curazon. Mi ta spera cu Rose lo por yudami cu e siguiente problema:

Rosemarie, mi ta un mucha homber soltero di 19 anja i mi tin 4 luna caba ta bai steady cu un mucha muher di 20 anja. Promé cu esey den su relacion cu un otro mucha homber el a bin duna mi di comprendé cu ta ami e ta stima, asina cu el a bin kibra cu e mucha homber aya. (esaya tabata un mucha homber blancu).

Como cu nos conocé otro 4 luna so, mi sa cu ta poco pura, pero toch nos a papia di casamentu, i esey tambe ta su deseo.

Ma despues el a bin bisa mi cu e no por casa cu mi, ni bay steady mas cu mi pasobra mi color ta scur, ademas el a bisa mi cu mi no por cri'ele. Anto mi a bisele cu mi ta bai sigui un curso di .... asina cu ora mi caba cu e curso ey, mi ta kere di por gana suficiente pa nos por casa. Ma tur cos ta envano.

Mi a puntrele si ta bon pa e casa cu un mucha homber cu por cri'ele i cu e no ta stima, e no a contesta mi nada.

Awor aki nos no ta papia cu otro, pero Rosemarie mi kier bolbe bira bon cunele pasobra mi ta stime i ta hopi duro pa bringa pa un cos cu bo kier i ora bo logra hayele pa e bai perdi. El a bisami cu e no ta worry pa mi color, ma su hendenan si. Rosemarie, bo ta kere cu ta esey ta e estorbo? Sperando riba Rosemarie su contesta, mi ta gradicibo.

Un amigo fiel

Un amigo fiel,

Mi amigo, di bo parti mi ta sigur, cu bo ta stima e mucha muher. Bo ta sincero i bo ta busca tur moda pa boso bira feliz huntu. Pero......amor ta un cos cu mester bini di DOS banda, si esey no ta asina, dos hende no por bira feliz.

Mi no ta sigur cu e mucha muher ey ta stima bo. Mescos cu el a larga e otro mucha homber podiser awor el a larga bo pa un otro. Podiser su caracter no ta firme ainda.

Cuenta di color, mi amigo, semper mi ta haya nonsens. Dos hende cu ta decente, cu ta stima otro no mester kibra nan cabes cu color. Si hendenan di e mucha muher ta worry cuenta di color, i si e mucha muher mes ta stima bo BERDADERAMENTE, anto e ta lucha pa boso dos por sigui cu otro. Mi ta kère cu e mucha muher ey mes no tin amor berdadero pa bo.

Tuma mi conseho: sigui e curso cu bo tin intencion di sigui, haci bo best pa bo studia i bai adilanti. Esey lo yuda bo sigur den bida. Trata e senjorita ey cu cordialidad pero no obligé nada. Si e cuminsa stima bo berdaderamente e mes lo laga bo comprendé esey. Keda por lo pronto un bon amigo p'ele i ripara con asunto ta desarolla. Pero si bo mira cu e no ta worry cu bo, anto waak rond mi amigo: tin mas bon mucha muher na Aruba!

Rosemarie

Apreciable Rosemarie.

Mi kier haci Rosemarie un pregunta masha cortico i mi ta suplica bo un contesta cortico tambe, pero bon duidelijk. Dispensa mi, cu mi ta poco „corto". E pregunta ta esaki:

Tin un mucha muher di 27 anja, cu mi no ta stima pero cu mi ta aprecia. E ta bisa cu e ta stima mi i e kier casa cu mi. Mi mes tin 32 anja. Mi tin duele di e mucha muher ey i pa compasion lo mi kier casa cunele. E tin dos yiu, e no a casa nunca. Podiser e por haci mi feliz. Kiko bo ta conseha mi, Rosemarie?

Dudoso

Dudoso

Mi amigo, ata mi contesta mas corto posibel: No casa cunele. Matrimonio no ta un institucion di caridad i di compasion.

Rosemarie

Apreciada Rosemarie,

Mi tin poco berguenza di dirigi e carta aki na Rosemarie, pero mi ta sinti mi desespera i mi no sa kiko haci. Mi ta spera un bon conseho di Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 25 anja i mi ta amante di un homber di mes edad cu mi. For di tem cu mi tabata bai school e tabata gusta mi, i despues cu mi a kita scool nos a sali hopi cu otro den auto, te a yega un momento cu nos a bai mas aleuw i mi a dunele mi honor. Nos a sigui huntu na secreto pasobra mi Mayornan no kier tende pa e mucha homber ey bin mi cas. Nan ta haya cu su color ta scur i cu e no ta pas pa mi. Wel p'esey nos ta sigui cu nos amor prohibi. Mi no tabata asina feliz den e anjanan aki, pero toch mi no por a larga e mucha homber ey. Tanto cu mi a papia cu mi Mayornan, ta mescos ta keda. Mi a sufri hopi ansia na secreto i solamente amor di e mucha homber ey tabata mi consuelo. Pero kiko Rosemarie ta kere?

Awor mi a haya sa cu e mucha homber ey tin un mucha muher na Corsouw. El a bai dos, tres vez Corsouw i el a bisa mi cu ta pa su trabau. Pero di bon fuente mi sa cu e tin un senjorita aya di -19 anja, masha bunita i di bon familia. Mayornan di e senjorita ey si a acepta e joncuman mes ora. Mi a scribi e joncuman manda puntrele si ta berdad. Rosemarie, el a yama mi na telefon, bisa mi cu el a stima mi hopi pero cu e no por sigui den e bida aki. Chens pa casa cu mi nunca lo e no tin. Ademas mi hendenan a humili'e te na suela pa motivo di su color. E tin duele di haci mi sufri, pero mehor nos kibra cu otro. E ta stima e otro mucha muher i e ta spera cu lo mi no pone ningun trouble.

Asina, Rosemarie, mi ta sinti mi manera un morto na bida. Tur e anjanan di nos amor, tur mi juventud i mi honor. Tur cos ma perde. I awor un otro lo casa cunele i ami no ta keda ni un recuerdo pa e mucha homber cu mi a stima i ta stima asina hopi.

Rosemarie, bo ta kere cu por tin un conseho pa mi? Mi ta desespera mes. Yuda mi maske ta cu un palabra di consuelo.

Bo pober amiga

Bo pober amiga.

Mi amiga, mi sa cu mi palabranan lo no tin e forza necesario pa consola bo. Pero sea sigur cu mi ta comprendé bo dolor. Scribimi cuanto cu bo kier i lo mi trata di yuda bo pa pasa e tempo aki, cu ta mas pisa. Tempu ta cura tur herida, mi amiga, i lo bo mes mira con poco-poco e heridanan den bo curazon ta bai curando.

Mi amiga, mi no ta huzga bo, pero bo mes mester corda cu e amor-libre cu bo tabatin ta contra tur ley di moralidad. Si bo a domina esey anto awe lo bo no a keda atras den e miseria grandi aki. Pero toch mi kier trata di duna bo un conseho: corda cu bo ta masha joug i cu nunca bo'n sa cual felicidad por bini pa bo. Trata di lubida e mucha homber ey un poco. Por chempel door di busca diverticion, door di traha duro den dia, door di sali cu amiganan i conocirnan bai keiro, bai fiesta, bai beach. Pidi Dios kita e pensamentu di e mucha homber ey poco-poco for di bo. Comporta bo serio.

Mi mester bisa, cu bo Mayornan tin gran culpa den e asunto aki. Ta incomprendibel con Mayornan por kibra felicidad di nan yiunan na un manera asina iresponsabel.

Rosemarie

VOOGDIJRAAD TIN . . . .

Continuacion di pag. 1

Voogdijraad na yudanza, di cual 102 tabata casa y 170 no tabata casa. Na ania 1960 e cantidad di e mamanan aki tabata 290. Cuanto e actividadnan di Voogdijraad a aumenta ta resulta for di estadisticanan di e placanan pa alimentacion cu e institucion aki a ricibi:

Na 1942 e suma aki tabata	f 20.132,—
Na 1952	„ 91.379,—
Na 1957	„ 161.536,—
Na 1958	„ 225.988,—
Na 1959	„ 278.492,—
Na 1960	„ 319.674,—
Na 1961	„ 310.058,—
Na 1962	„ 345.938,—

Den e periodo di 1941-1952 e suma di placa cu a worde cobra tabata como cuater biaha mas tanto, pero den e otro 10 ania cu a pasa e tabata atrobe cuater biaha mas tanto, of bisa na otro manera, 16 biaha mas tanto cu na anja 1942. Por constata claramente cu e trabao di Voogdijraad a bai padilanti, desde di e binida di mr. A.W.A. Heidweiller na anja 1957. Bao di e guia di e homber aki, e trabao a worde coordina mas mihor y tur cos a worde trata na un manera mas experto. E cifranan di e placanan cu a worde cobra na anja 1958 ta mustra esaki tambe, ora cu f64.000.— mas a worde cobra na placa di alimentacion cu e ania anterior, esta un aumento di 40 porciento! Interesante ta pa studia e resultado di e ultimo tres cifranan den e tabel. Na promer lugar e entradanan cu a aumenta asina tanto na 1960, cual tabata e resultado di e politica di lay-off di Lago, cu e tempo ey tabata ariba su punto di mas halto. Especialmente hopi estranheronan a hanja lay-off y mester a sali for di Aruba. Diferente biaha Voogdijraad a logra gara e tatanan cu a hanja lay-off y tabatin deber di alimentacion, promer cu nan laga baha na awa cu e placa di lay-off. E ora un homber asina, hopi biaha di un solo bez a paga tur loke e debe pa e anjanan venidero na alimentacion, di su yiu of yiunan. Pesei e cifra total di anja 1960 (tabel) tabata basta halto, apesar di e hecho cu e anja ey e hendenan sin trabao a cuminza bira mas hopi y tatanan a keda sin trabao, di manera cu nan no por a cumpli cu nan debernan financiero, na otro. E cifra di 1961 cu ta mas abao cu esun di 1960, ta mustra claramente cu e problema di hendenan sin trabao a cuminza domina e isla. Pero na 1962 e cifra ta basta halto atrobe y e declaracion cu senjor Illes a duna pa esaki tabata simpel: e anja ey tabatin mas trabao: trabao na Barcadera na trahamento di e haaf y fabricanan, trabao na Westinghouse na Balashi etc. En corto: aumentacion di oportunidad pa traha!

* * *

Diferente sorto di trabau

Alavez e trabao di Voogdijraad no ta unicamente e cobramento di placanan di alimentacion. Segun mr. Hartong a conta nos, diferente biaha Voogdijraad ta tende e problemanan di mas raro cu tin. „Mi yiu chikito kier un auto di hunga, bo no por yude? Aunke cu no ta un nobo! „Juancho ta hanja hopi strafwerk na school. Bo no por reprende e juffrouw ey? Naturalmente cu Voogdijraad no por entremete su mes cu tal problemanan. Pero majoria parti ta asuntonan mas serio ta worde trata: informacion tocante di procesonan; cuestionnan di voogdij, kitamento of ponemento bao di crianza di majornan, of voogdij, sentencianan di huez y loke tin di worde haci e ora, ponemento di yiunan den institucionnan, informacion tocante di situacionnan financiero di mantenecion, desunionnan entre majornan y voogdnan cu yiunan menor di edad, etc., etc. E trabao di raad no ta unicamente na Aruba of Antillas so. Tin cooperacion cu e voogdijraadnan di Hulanda y teritorio di Caribe. Na anja 1961 p.e. placa a worde colecta na Aruba na bienestar di muchanan y mamanan den tur parti di Reinado y otro islanan di Antillas, tambe Inglaterra, Trinidad, Estados Unidos, Montserat, St Vincent, Grenada, Dominica y St. Kitts. Tambe Voogdijraad ta percura pa cobramento di placa di alimentacion pa mamanan y yiunan na Aruba, di hombernan na diferente parti di Europa, Estados Unidos y tur skinanan di teritorio di Caribe, inclusivo America Latino. Entre esakinan tin por chemplo hopi marinero. Ora cu mr. Hartong dia promer di october venidero bolbe pa Voogdijraad, e resultado di anja 1962 lo worde completa y publica directamente. Ta worde spera cu aki den, diferente detallenan interesante lo sali na claridad.

* * *

Recordnan

Na cuminzamento di e articulo aki nos a bisa cu Voogdijraad tin di percura anualmente pa mas cu 1.000 mucha menor di edad, di cual majoria ta di mamanan cu no ta casa, segun insidernan e cantidad di yiunan di mamanan cu no ta casa, di cual voogdijraad no sabi nada, pa motibu cu e tata a yega na un acuerdo directamente cu e mama y cu voogdijraad por completo no tin nada di haci cu esaki, como cu tur dos e partidanan a yega na un acuerdo satisfactorio, ta mucho mas grandi. Con grandi e cantidad di e yiunan cu ta nace for di mamanan cu no ta casa, di cual voogdijraad no ta tende nunca, ta bira claro na nos, si nos sabi cu cada luna un promedio di 15 a 20 mama cu no ta casa ta duna luz, locual ta 10 te 15 procent di e total di e cantidad di muchanan cu ta nace pa luna na Aruba. E 1,000 cu Voogdijraad tin algo di haci cu ne, ta unicamente 2 porciento di e habitantenan. Ki clasa di relacionnan extremo di hendenan cu no ta casa ta posibel na Aruba a resulta ora cu nos a worde informa, cu e caballero cu tin e record na Voogdijraad (en cuestion cu e cantidad di muhernan) ta un persona cu tin 11 yiu serca cinco diferente muher, mientras e persona cu e record di yiunan ta e homber cu tin 12 yiu serca cuater diferente muher.

Lago

Secretario di Voogdijraad a bisa cu ta lamentable cu no tin mihor coordinacion di trabao cu Lago. Diferente biaha caba e secretario a puntra Lago pa un lista di e personanan cu bai hanja lay-off pronto. Pasobra si una bez Voogdijraad tin tal lista, e ora di antemano por worde controla si tin caballeronan ariba e lista cu tin debernan di alimentacion pa cumpli. E ora e secretario por tuma medidanan na tempo pa percura pa e mamanan y e yiunan tambe por probecha di e placa cu nan ta hanja pa lay-off. Como cu Lago ta nenga rotundamente di duna Voogdijraad e informacionnan aki, por a sosode ultimamente cu un trahador na Lago, kende tabatin deber di alimentacion, a laga baha na awa pa Republica di Santo Dominico cu henter su placa di lay-off, lagando un mama y un yiu atras, cu di awor en padilanti lo no tin ningun yudanza. Door di e mala voluntad aki di Lago, un mama asina hunto cu su criatura ta worde hinka den miseria. Cu poco mas comprondemento di Lago, esaki no tabatin nodi di tuma lugar.

Conclusion

Mr. Hartong ta mira hopi y ta tende hopi ariba e tereno di mal bida di matrimonio. No ta sraño cu e ta opina cu „na Aruba tin hopi mama, pero poco tata".

SALUDOS ARUBANOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 10 sept. — Awenochi pa 8.15'or Voz di Aruba lo transmiti un biaha mas e programa di saludos for di Hulanda, mientras cu diarazon mainta pa 11.45 esaki lo worde ripiti. Na St. Lambertus Ziekenhuis na Helmond e saludos di Victoria Berlis, Himelda La Paz, Linda Hodge, Petra Curiel, Milda Wout y Elvira de Lange a worde graba.

CINE DI MUCHA DI A.N.V.

ORANJESTAD. 10 sept. — Diarazon p.v. Algemeen Nederlandsch Verbond, afd. Aruba, ta trese un programa di cine pa mucha den Centro Cultural na Oranjestad. E presentacion ta cuminsa pa 6.30 p.m. y e pelicula jama „E Gruta Secreto".

ELEFANTENAN A PERSIGUI PRINS BERNHARD

FRANCISTOWN, 10 sept. — Dos elefante a persigui auto di principe Bernhard, ora cu el a acerca e animalnan aki hopi den un terreno di Beetsjoeanaland pa saca portret. Su bida no a corre peliger asina e principe mes a conta na un conferencia di prensa cu el a tene na Francistown na Beetsjoeanaland. E ta haciendo un viahe di inspeccion door dje pais aki, como president di World Lifefund.

RUSIA TA PIDI INVESTIGACON NA LAOS

MOSCU, 9 Sept. — Rusia a pidi Inglaterra pa encarga e comision internacional di control na Laos pa haci un investigacion di e entreganan ilegal di avionnan Mericano na Laos. Rusia e Inglaterra a actua como presidentnan di e conferencia tocante Laos cu a worde tene na anja 1962 na Ginebra.

Segun e agencia Ruso di noticia „Tass" Prins Soephanocyong, lider di e Pathet Lao comunista a scribi un carta na gobierno Ruso, den cual e ta bisa cu Merca a entrega avionnan di combate cu municion na e grupo derechista di general Phoemi Nosavan.

TRUPANAN DI HONDURAS CONTRA GUERILLERONAN

TEGUCIGALPA, 9 Sept. — Trupanan di Honduras a cuminza un accion contra mas o menos mil guerillero comunista; cu manera nos a anuncia for di ajera a penetra den e pais via di e frontera cu Nicaragua. Asina a worde participa ajera den circulonan Hondurenjo.

2. Ariba muchanan.
3. Tene cuidao capitan.



1. Mi tin un sorpresa pa bo Lorenzo; mi a cushina bo cuminda favorito....
2. Arroz cu picalili? No, macaroni cu keeshi.
3. Pero mi cuminda favorito ta, arroz cu picalili. No, ta macaroni cu keeshi.
4. Mi ta supone cu ta esei ta e sorpresa, pero mi cuminda favorito ta sigui ta arroz cu picalili.



Venezuela tambe tin su Quintuple awor

CARACAS. 10 sept. — Un muhe di 35 anja na Maracaibo a duna luz na cincu jiu. Segun e ultimo noticianan estado di salu dje jiunan, tur ta homber, ta satisfactorio.

E mama a casa 16 ora despues di nacimento dje muchanan. Asina su casa a declara. E seremonia a tuma luga den kraamafdeling dje hospital, caminda nan ta cuida senjora Ines Maria Cuervo de Prieto di 35 anja cu ya ta wela door di su prome casamentu. Inmediatamente despues di nacimentu nan a bautisa e muchanan.

Segun e docternan e jiunan ta bon di salu, pero nau lo ta for di peliger ora cu nan peso subi. De Prieto a bisa: „Mi a dicidi di casa ora cu mi a tende cu el a hanja cincu jiu."

AGENDA

CINE

Diamars 10 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" combination with Richardine and his show of Magic. all
RIALTO 8 p.m.: „En cada feria un amor" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Hand of Death" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „O Sole Mio" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nls.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Demmert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Dia 8 di september a cumpli anja hobencito Emilio Adriano Martijn, felicitacion ta bini di su mama Carmen, tata Ireno, di su 8 rumannan, welo Pau y Pedrito, wela Solin y Dita, tanta y omonan, primo y primanan, Theo na Hulanda y demas famia Martijn, Noguera y Swengle.

* * *

Awe ta cumpli anja Senjora Tina v.d. Linden, felicitacion ta bini di su estimado esposo Pedro v.d. Linden, di su 7 yiunan, Filomena Jacobs, Martha v.d. Linden, Augustin, Eddy, Chitoe, Anna, Edwin, rumannan Francisca Valdez, y Antonio de Cuba, subrino y subrinanan, suegra y suegronan, subrina Clara Valdez, especialmente di su nieta Ivonne Jacobs y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Valdez y Jacobs.

* * *

Dia 7 di september a cumpli 1 anja e hovencita Regina Eduarda Werleman, felicitacion ta bini di su tata Benito, mama Justina, rumannan Alvin, Amalia, Carmen, welo y welanan, madrina Filomena Henriquez, padrino Jacinto Werleman y demas famia.

* * *

Ajera dia 9 di september a cumpli 2 anja e hobencito Rigoberto Tromp, felicitacion ta bini di su tata Guillermo, mama Agnes, dos rumannan Jolanda y Geraldino, welanan Dorothea y Maria, tanta y omonan, omo Ovito, pepe Cicilia Giel y demas famia Tromp, Kelly, Giel y De Cuba.

* * *

Awe dia 10 di september ta cumpli 29 anja senjor Hyacintho Kock, felicitacion ta bini di su tata Ignacio, mama Adelcida, rumannan Annie, Francisco, Macario, Maxima, Toribio, Rosalia, Maria, madrina Lucianita Piña, tanta y omonan, prima y primonan, di Rina Maduro y Rigobertha Maduro, especialmente di su iha Maikel Maduro y demas famia Kock y Angela.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 10 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilie Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Too
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 10 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 10 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.
07.15 Musica Norte Americana

A.S.U. A SUSPENDE R.C.A. PA UN ANJA

(Di nos Redactor Deportivo)

Siman pasa diabierne tabatin den sala di reunion di Wilhelminastadion un reunion general di Aruba Sport Unie. Esaki tabata un reunion extraordinario cu a worde yama especialmente pa tres punto. E promer tabata eleccion di un representante pa Aruba Athletiek en Wielrenners Bond den directiva di A.S.U.

Pa e puesto aki a worde eligi cu gran mayoria di votos e actual president di A.A.W.B.A. Chin A Loi.

Segundo punto di e reunion tabata e proposicion di directiva di AS.U. pa kita afor di e reglanan di castigo di e Resolucion di ASU e parti cu ta menciona cu castigo na un club of persona ta valido pa tur ramo di deporte. Den practica, segun splicacion duna door di directiva di ASU, a resulta cu uso di e parti aki di sancionnan lo trese injusticianan. Ta posibel pues cu un club, di cual su bond ta castigue pa un infraccion di e Resolucion di ASU, lo por worde para di tuma parti den otro ramo di deporte, mientras cu den esun ramo di deporte den cual e infraccion a tuma luga si e por continua ta competi oficialmente sin problema. Esaki naturalmente lo por tin como consecuencia cu henter un campeonato interesante di un diferente ramo di deporte por worde afecta pa negligencia di un otro ramo di deporte.

Cu mayoria di votos e proposicion di directiva di ASU, a worde acepta. Den tal forma cu uso di e regla ta keda na criterio di cada bond. Es decir, si un bond ta huzga cu e mester haci uso di un regla similar, e ta liber pa haci'e como un reglamento interno.

Tercer y ultimo punto importante di e reunion tabata e proposicion di directiva di ASU pa royeer R.C.A. for di ASU. E club di Solito ta afilia directamente na ASU como miembro extraordinario.

Directiva di ASU a duna como motibu di e paso pa royeer cu RCA a comete infraccion di e Resolucion di ASU y tambe cu RCA no ta practica, of no ta practica mas, e deporte pa cual nan lo por keda como miembro extraordinario. Segun a worde participa, RCA un tempo riba informacionnan cu ASU a haci na tur su miembronan extraordinario, a duna di conoce di ta desea di keda como miembro extraordinario ya cu nan ta practica boliche, pa cual deporte no tin un bond na nos isla.

Directiva di ASU a participa cu segun informacion e deporte aki no ta worde practica mas na RCA. E representante di RCA den e reunion contestando un pregunta en relacion cu esaki a informa cu pa un anja of anja y mei, e deporte di boliche no a worde practica, pero cu esaki ta debi na cu e tereno riba unda e tabata worde practica a ser ocupa pa construccion di un clubgebouw nobo.

Na momento di votacion e proposicion di directiva di ASU pa royeer RCA a worde rechaza pa mayoria di voto.

Luego a worde lanza e proposicion pa suspende RCA pa durante un anja meseos cu A.V.B. a hanja. Na fin di e anja di suspension, directiva lo tin di investiga si tin motibu ainda pa RCA por keda como miembro extraordinario di ASU.

Cu mayoria di votos tambe e proposicion aki a worde acepta, loke ta nifica pues cu RCA a worde suspendi pa durante un anja.

LUTA PANTOPHLET HOSPITALIZA DESPUES DI ACCIDENTE

(Di nos Redactor Deportivo)

E conocido umpire di baseball Luta Pantophlet durante e segundo wega di e play-off pa e titulo di campeon clase A entre Erres y Verf Antiliana, a sufri un accidente cu a mand'e hospital. A sosode cu den e ultimo inning despues cu ya e carrera di desempate a drenta y pues e partido a termina un otro corredor a sigui corre pa home. A bin un lanzamento for di outfield pa home y pa mala suerte di e chief umpire Luta Pantophlet, kende a kita su careta, e bala a bin dal'e den su cara.

E golpi inespera aki aparentemente a nokea Luta y cu cara el a cai na suela. El a worde atendi, ey mes, pero tabata necesario hib'e hospital di Lago, caminda, segun informacion obteni, a worde constata cu el a sufri un conmocion cerebral. For di e Asociacion di Umpires nos a worde informa cu Luta lo mester keda hospitalisa pa durante seis siman.

Nos ta desea e popular umpire aki un pronto recuperacion.

DIA 30 DEADLINE PA ATLETANAN CONTRA PUERTO RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera ya nos a yega di informa directiva di Aruba Atletiek en Wielrenners Bond ta organizando encuentronan di atletismo y ciclismo internacional pa luna di october. E encuentronan lo tuma luga riba dia 9 y 10 di october y contact a worde haci pa trese atleta y ciclista for di Puerto Rico pa competi cu esunnan local.

Lago Sport Park lo ta e escena di e encuentronan aki.

Pa tur evento e participantenan lo tin di haci aplicacion. Despues di dia 30 di september lo no worde acepta mas aplicacion.

Ariba e dianan di competencia e participantenan mester raporta no mas tarda cu 6.30 di atardi.

E formularionan di aplicacion por worde entrega na miembronan di directiva di A.A.W.B. of na esunnan encarga na Lago Sport Park.

Mas informacion tocante e encuentronan por worde obteni naturalmente serca miembronan di directiva di A.A.W.B.

Pa e dos fechanan aki tin planea un total di 32 diferente evento.

ADAMS CHICLETS A BLANKEA FRIESE VLAG

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 13 carrera pa 0, e novena di Adams Chiclets a derrota esun di Friese Vlag den otro partido di e campeonato di baseball junior. Mientras cu e chicleteronan a conecta 7 hit y comete un error, nan rivalnan a conecta apenas un hit y comete 7 error. Pitcher ganador tabata D. N. Kock perdiendo E. Kock pa Friese Vlag.

— 22 —

Elena Fechner lo no tin mester di dje pa awor. Senjora Wortman tabata sa cu riba dianan asina e tabata drumi ketu bai.

E cria a bai for di hopi ratu caba. Karel Wortman no tabata jega cas prome cu seis 'or anochi. Asina cu no tabata nada pa strobe sali cu e muchanan.

Senjora Wortman a haci su decision, manera Pablo a spera.

E dia ey tabata e ultimo dia di e caballito y e hendenan a cuminza desarma e aparatonan uno pa uno. Ademas e tempu tabata hopi malu y negoshi no tabata bai asina bon. Pablo tabata corre bai bini pa empaketa tur su hermentnan y tabata soda masha.

No ta dura muchu mas! el a pensa. Ora mi hanja e placa, mi ta stop pa hopi tempu. Ya mi tin basta di e negoshi aki.

Cada biaha e tabata waak den direccion di e villa. Nan no tabata bini ainda? Tabata bira tempu.

Senjora Wortman a kere cu e tabata hopi ocupa ora cu el a jega cu na cada man un mucha.

Awor nan tabata masha serca di e caravana di Ulla. E porta a habri y Ulla a sali afor. El a hari cu timidez y a pasa su man den su cabei.

—Bon dia, el a bisa.

—Bon dia. Senjora Wortman a contesta y a keda para cu e muchanan. Esta un tempu malu nos tin awe.

—Pero paden ta dushi calor, nos tin un kachel di gas.

Helga cu semper tabata curioso a subi hinka su cabez den e caravana pa waak aden.

—Esta bunita y chikitu aki den ta, tanta Wortman! el a bisa entusiasma. Bin waak!

Senjora Wortman a hala mas aserca cu Grace na su man.

—Bo por drenta libremente y waak paden, e dama carinjoso a bisa. Pa hendenan cu ta biba den un cas di piedra, un caravana semper ta interesante.

Cu Helga dilanti asina nan a subi e trappi chikitu bai paden. Ulla a sigui y a sera e porta nan tras. Tur cos a bai simpel y facil.

—Mira esta un bunita cushina chikitu, Grace a bisa sorpresa.

—Nos por bebe koffie huntu. Ulla a bisa cu un voz pisa mientras cu e tabata hunga nervioso cu su dedenan. Awa ta herebe un bez. Pero mi no tin kuki. Bo por ta asina hon di bai busca poco?

—Esey no ta necesario toch, senjora Wortman a bisa, mi no por keda hopi toch. El a haci un gesto den direccion di e caballito.

—Ay, esey, e trabao ta dura hopi, te handa di anochi nan ta caba. Por fabor! Lo ta asina agradabel. Mi a alegra mi mes asina hopi. Mi lo pone e mesa un bez.

For di su sacu el a saca dos florin y a duna senjora Wortman.

—Algun bolo di fruta numa.

—Di appel mi kier, Helga a bisa, cu a tende algu di bolo y tabata dispuesto pa come bolo tur ora.

Ulla a sonrei y a waak e mucha tiernamente mientras cu el a pasa su man riba Helga su cabei. E ora senjora Wortman no a bisa nada mas y a sali bai.

Awor e muchanan tabata waak e camanan.

—Bo ta drumi aki? Grace kier a sa.

—Sigur, no, Ulla a responde, bai drumi riba dje si boso kier. Mi lo corre poco cu boso anto lo bo sinti con dushi e ta.

—Si, bam corre! Helga a grita un bez, y a corre subi e cama.

—Bon mi ta corre un tiki so, Ulla a bisa y a sali pafor.

Awor el a sera e porta di pafor pura. El a coge e trappi chikitu y a bente den e baul di e auto dilanti. Un minuut despues e tabata sinta tras di e stuur. Pablo ya a prepara e caravana pa e por sali sin dificultad. Ulla a start e auto y a corre sali riba e caminda grandi.

Pablo a interrumpi su trabao pa un ratu pa mira con e caravana a move, y a sonrei cu satisfaccion. Tur cos tabata bai bon.

E bieuw sigur lo haci masha babel ora e regresa for di e tienda! E no tabata preocupa, ya caba el a prepara su palabranan.

Ulla a mira con Pablo a keda waak'e. Waak numa el a pensa cu odio, traha bo plannan malu numa, e biaha aki bo a kiboca. El a duna mas gas y e auto a sali bai.

* * *

Elfrida Wortman a sali for di e tienda cu un pakki den su man.

E tabata sinti un poco tristu, y e tabata busca un manera pa e papia cu Ulla sin nan ripara. E kier a bise cu e por a hanja un cuarto pe, serca un amiga di dje. E ora Ulla mes por a mustra cu e kier a biba un bida nobo y mehor. E ora tambe su tata lo mustra mas comprension pe. Si, esey e lo bise.

Na e momento ey el a ripara cu e caravana a disparse. Di sorpresa el a laga su kukinan cai. Ni sikiera el a piki nan y a sigui camna. Nan a hai! el a pensa.

No tabatin duda. Ainda por a mira e rastronan caminda e caravana tabata para.

Su segundo pensamentu tabata: Pablo Badowski! Unda Pablo ta? El a haci'e.

El a bira su cara y a waak rond di dje. Aja el a mire para, cu su man den su sacu.

E no a bini serca dje. Pakiko e lo haci esey? Segun su opinion e no a mire drenta serca Ulla cu e muchanan.

(E ta sigui)



Na robez nos ta mira ariba e portret aki sr. Kris Willemse y senjor Antolin Kock, respectivamente representante di Royal Office Machines na Antillas y ultimamente representante di Royal na Aruba. Mientras cu e dos caballeronan aki ta dunando un demostracion di e ultimo modelonan di typemachine di Royal, diferente bishitamenan cu a asisti na e demostracion diabierna ultimo ta observando cu interes. Entre otro nos a mira na e demostracion aki cu a tuma lugar den „Office Machints Repair Shop" na Bernhardstraat 3, representantenan di Gobierno, Lago, Clubnan, organisacionnan religioso y comercio.

Senjor Kock kende a traha como 20 anja y mei na Lago den Instrument Department, especial encarga cu „office machine repair" por considera su mes como un di e personanan experto ariba e tereno di drechamento di machinnan di oficina na nos isla. Dos biaha el a bai sigui un curso di drechamento di e machinnan aki na Merca, ariba encargo di Lago. Na anja 1962, esta anja pasa, el a bolbe haci un gira di estudio y comercio na Merca pa especializa su mes den drechamento y representamento di e marcanan di machin di oficina, manera Antara, Transfer-o-matic (copying machine).

Segun nos a worde informa pa senjor Kock e tin e ultimo modelonan di aparato pa drechamento di machine di type, e.o. e tin un aparato especial pa limpia e machinnan aki locual ta un „blower", cual ta saka delaster un shushedad cu por tin den un type-machine lagé limpi-limpi. Y e mes un „blower" aki ta percura pa pone un „coating" ariba e mecanismo di e machin, locual ta garantiza e machine lunanan largo di bon trabau. Senjor Kock a cuminsa cu e trabau aki ariba su mes, tres anja pasa. Fuera cu awor e ta representa desde corto e productonan di oficina di Royal, e ta representa tambe Roto (stencil machine) Cento (duplicate machine) y Walther (calculator & adding machine). E ta traha cu dos asistente den un lugar completamente aire-condiciona.

Tennis na Aruba Jrs.

(Di nos Redactor Depo...vo)

Tres partido a worde hunga durante weekend como parti di e torneo di tennis masculino dobbel di Aruba Jrs. E team di Willy Labad y Bruijn a obtene nan promer triunfo di e torneo ganando di Cesar Kip y Labadie den tres set. Kip y su partner a gana e promer set 6 pa 3, pero den e segundo nan a worde sorprendi pa un reaccion efectivo di nan rivalnan. E set aki a caba den favor di Bruijn y Labad 6 pa 1.

E tercer y decisivo tabata bai pareuw for di principio. El a bira uno largo cu a keda decidi na 7 pa 5 den favor di Bruijn y Labad.

Esaki tabata prome triunfo pa Bruijn y su companjero den cuatro salida. Pa Kip y Labadie ta nan segundo derrota den tres salida.

Tambe pa e team di Eddy Themen y Joe Trappenberg, e weekend a trese prome triunfo. Esaki tabata e team di Luis Brion y Leander Frans, cu a sufri su tercer derrota consecutivo, den mes tanto salida.

E parcha Themen Trappenberg tambe tin awor tres hunga, di cualnan uno ta gana y dos perdi.

Cu score di 6 pa 3 y 6 pa 4, Themen y Trappenberg a sali triunfador.

E tercer partido di e weekend tabata entre Lebacs-Jose Correa y Efraim Tromp-Ciro Pieters.

E promer set di e encuentro aki ta worde gana door di Correa y Lebacs 6 pa 3. Mehorando nan wega notablemente Tromp y su companjero zurdo ta gana e segundo set 6 pa 1 pa empata e partido y forza un tercer y decisivo set.

E ultimo aki ta cuminza hopi pareuw, pero for di 3—3, e team di Tromp-Pieters ta coge dominio di e situacion y ta gana tres game sigui pa finalmente hiba e set 6—3 y cu esey e match den tres set.

Pa Tromp y Pieters, esaki ta nan tercer victoria den cuatro salida, mientras cu Correa y Lebacs tin awor un gana y dos perdi.

OFERTA DI GRUPO PROFESIONAL DI TENNIS NA A.L.T.B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Tony Trabert, como director checutivo di International Profesional Tennis Players Association, a haci un oferta na directiva di Aruba Lawn Tennis Bond, pa presenta den luna di november di e anja aki, un grupo di tennista profesional.

E grupo, manera custumber lo consisti di cuater tennista, cualnan e biaha aki ta Luis Ayala, Alex Olmedo, Mal Anderson y Mike Davies.

Di e cuatronan aki, Olmedo ya a yega di actua na nos isla na anja 1961 ora cu el a forma un grupo hunto cu Pancho Segura, Earl Buchholz Jr y Ashley Cooper.

E grupo di Trabert lo caba cu un gira na Africa den luna di october y e ta planea un gira pa Sur America den luna di november. Durante e gira aki e ta pensa di laga su grupo hunga na Aruba.

Segun nos a worde informa directiva di A.L.T.B. lo haci un contra-oferta na Trabert y lo tuma pasonan pa por presenta e famoso tennistanan aki un biaha mas na Aruba.

Winston y Esso a derrota resp. Zenith y Heineken's

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo den Lago Sport Park e novena AA di Winston a derrota esun di Zenith den inning number diez di nan encuentro. Cerrando e extra-inning Winston a anota e carrera cu a laga Zenith den campo y duna nan e triunfo cu score di 5 pa 4.

Winston a conecta total di 6 hit y comete tres error resultando pa nan pitcher ganador A. Angela. Esaki a drenta lanza den e septimo inning na e abridor zurdo Colai Carolina.

Zenith a logra 6 hit y comete cuatro error. A resulta pitcher perdedor Fike Friel, kende tambe den e septimo a drenta accion relevando Milton.

E segundo wega di diadomingo tabata entre Esso Servicecenters y Heineken's.

Cu score di tres carrera pa un, Esso a resulta vencedor. Nan a conecta nuebe hits y comete e 4 error. E cerveceronan a conecta 6 hit y pifia cinco biaha.

Emiliano Jansen tabata e pitcher ganador, aunke cu den e octavo inning e mester a entrega e wega na Wout.

Pa Heineken's a resulta pitcher perdedor Shon Fi Maduro, kende den e sexto inning a worde releva door di Sam Jacobs.

Entre e dos novenanan aki tin un fuerte competencia e anja aki pa e titulo di campeon den e division di AA.

Cu e triunfo di diadomingo Esso a pasa pa e promer puesto atrobe compartiendo esaki cu Heineken's.

Incluyendo e dos partidonan di diadomingo, nos ta hanja awor e siguiente tablo di posicion di e equiponan AA:

CLUB	WG	WP	WA
Esso	7	3	0
Heineken's	7	3	0
Zenith	5	4	1½
Winston	4	6	3
Marlboro	1	8	5½

TERCER TRIUNFO CONSECUTIVO DI JUVENTUD MILLONARIOS

(Di nos Redactor Deportivo)

Derrotando e oncena di Aruba Jrs diasabra anochi cu score di 3 gol pa 1, e oncena debutante den hoofdklasse Juventud Millonarios a obtene su tercer triunfo consecutivo di e temporada di futbol 1963. Cu e tres victorianan aki Juventud ta ocupando e promer puesto riba e tabla di posicion di su division, cu un total di seis punto. Di hopi serca, un punto menos, nan ta worde sigui door di San Nicolas Jrs, cu den tres salida tin dos gana y un tabla.

Na halftime diasabra anochi contra di Aruba Jrs, Juventud tabatin ventaha di un gol pa cero.

Den e segundo tempo nan a marca dos mas contra di uno di Aruba Jrs, loke a pone e score final na 3 pa 1.

Anotador di e golnan di Juventud tabata Stanley Marchena, dos pa su cuenta, y Hildo Jacobs. Esun di Aruba Jrs tabata door di Luty Burleson.

Pa Aruba Jrs esaki ta nan cuarta derrota consecutivo den mes tanto salida.

POSICION DI EQUIPONAN

CLUB	Wh	Wg	We	Wp	Pts.
Juv. Millonarios	3	3	0	0	6
San Nic. Jrs	3	2	1	0	5
Dakota	2	1	1	0	3
Estrella	2	1	0	1	2
R.C.A.	2	1	0	1	2
Tropical	3	1	0	2	2
Jong Aruba	3	1	0	2	2
Aruba Jrs	4	0	0	4	0

INAUGURACION DI BANCO NACIONAL DI DESAROLLO NA SURNAM

PARAMARIBO, 9 Sept.— Dia 16 di september e Banco Nacional di Desarollo na Surnam lo worde inaugura oficialmente, en conexion cu esaki mr. C.A. Baron Bentinck, president di Banco di Recuperacion ta worde spera na Paramaribo dia 14 di september.

E Banco Nacional di Desarollo poco poco lo tuma e terreno di trabao over for di e Banco di Recuperacion.

Por lo pronto e banco nobo lo worde establece den lokalidadnan di e Banco di Recuperacion den edificio di Banco di Surnam N.V.

ESTADO INDEPENDIENTE DI KOERDENNAN

LONDEN, 9 Sept. — E cuartel general di e forzanan di e Koerdennan na Irak a proclama un estado independiente di Koerden, asina ta worde informa di parti Koerdista na Londen. Como president provisional a worde nombra Moellam Moestapha El Brazani. Na fin di e lucha pa libertad lo tin eleccionnan pa un asamblea general, asina e mesun fuente a participa. E secretario Europeo pa defensa di e derechonan di Koerdennan a declara di no a ricibi ningun informe cu un estado independiente di Koerdennan a worde proclama na Irak.

ORDEN PA SERA SCHOOL NA HUNTSVILLE

HUNTSVILLE, (Alabama), 9 Sept. — Gobernador Wallace di e estado Mericano Alabama, awe a duna orden pa sera cuater school temporalmente na Huntsville, cu a base di un decision di un tribunal mester a admiti allumnonan color scuu.

E consejo di ensejanza di e ciudad anteriormente a rechaza e peticion di e gobernador pa suspende cuminzamentu di e cursonan nobo na e school.

E alumnonan no por a bai school awe mainta pasobra cu polis di estado a sera entradanan di e school.

ERUPSION NOBO DI VULCAN NA BALI

DJAKARTA, 9 sept. — Un erupcion dje vulcan na Bali Batoer, a causa diahuebs pasa bida di un 50 persona mientras cien a keda herida. E lava y shinishi a alcanza e barrionan pafo, di un luga di toerista Kintamani cu ta keda na 20 km dje vulcan y a destrui e luga aki. Henter e teritorio di Kintamani ta tapa cu un capa di shinishi y piedra di 12 centimeter di altu. Hopi bestia a muri, mientras cunucu di palu di coco y plantacionnan di arroz a keda destrui.

E vulcan Batoer ta keda na un distancia di 40 km dje vulcan Agoeng, cu manera ta conoci a destrui na maart pasa un ciudad y a causa bida di dos mil Balines.

BISHITA DI REINA JULIANA NA TAILANDIA

BANGKOK, 9 Sept. — E minister president interino di Tailandia, a participa awe, cu e Universidad di Thanarat lo duna Reina Juliana un doctorado di honor durante su bishita oficial cu e lo haci na e pais ey na otro luna.

E minister president interino, kende ta ademas president di e comision di recepcion pa e bishitantenan real, a bisa tambe cu mas despues Reina Juliana lo bishita Cruz Roja di e pais.

Rey Bhoemipol y Reina Sirikit di Tailandia lo ricibi nan huespednan dia 15 di october na aeropuerto di Bangkok.

WELGA NA SANTOS A TERMINA

SANTOS, 9 Sept. — E welga general, cu a worde proclama dialuna den haaf di e ciudad Brasilenjo Santos, a termina ajera despues cu president di Brasil a haci un yamamentu na e welguistanan pa nan bai traha atrobe. Tur lidernan di sindicatonan, cu a worde aresta riba orden di e gobernador di estado di Sao Paulo, ta den libertad atrobe. Ta parse, cu e personal di hospital, cu tabata causa di e welga general, lo sigui nan so cu e welga. A consecuencia di e welga tin mas di 120 bapor den haaf di Santos ta spera pa worde carga of descarga. Diferente articulo a danja.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Dedica bo na bo trabao di cus umber y no cuminza algu nobo pa awor. Anochi bo amigunan lo bishita bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di negoshi ta hopi favorable awe. Bo mayornan lo exigi algu di bo, trata pa complace cu nan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Warda te anochi si bo kier cuminza cu algu importante awe. Un hende mayor lo por juda bo den bo intencionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo influencia riba otronan ta poco, solamente anochi ta favorable pa haci progreso den asuntonan financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ta mustra cu awe lo bira un dia provechoso door di contactonan interesante. Laga otro tuma iniciativo den anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta mustra un dia favorable y agradable. Otronan lo busca bo ayudo cu nan problemanan personal awe nochi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Probablemente bo lo cambia bo idea tocante cierto persona awe nochi. Den dia ta bon pa aregla bo oficina y bo cas.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo mester organiza bo asuntonan bon pa bo por descansa un poco huntu cu bo famia of sernan queri.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe por duna bo un ventaha chikitu den bo negoshi. Anochi hendenan den bo vecindario lo exigi bo atencion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Asuntonan personal lo tin preferencia awe. Anochi acento ta cai riba bo finanzas, trata pa economiza poco.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Traha trankil y prepara bo mes pa circunstancianan mehor cu lo bini. Atardi otronan lo mustra atencion pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Ocupa bo mes cu asuntonan cu ta di interes pa bo socio. Probablemente bo lo desea kietud y trankilidad, busca esey.

SITUACION NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 9 Sept. — Mas o menos 600 miembro di polis di estado, cu tabata na Birmingham pa mantencion di orden na integracion na schoolnan, a worde retira ajera nochi for di e ciudad ey, cu excepcion di cincuenta homber. E trupanan a bai Huntsville.

Na Birmingham e schoolnan a worde sera pa tempu ilimita riba orden di gobernador Wallace di estado Alabama.

DICK TRACY

1. Wow. Wow. Hey tend... aki.
2. Un cacho ariba un p... ijs.
3. Mihor nos jama p... Mihor ainda, si bo jam... sociedad anti-crueldad, nan tin un aparato especial pa salba cacho.
4. Bo ta keda waak e, mientras mi ta bai haci un jamada telefonica.



RIP KIRBY

1. Mi tin cu sali for di aki den!
2. Mei mei di tur e spanto. Kende a paga e luz nan? tironan. Traicion aki den?
3. Akinan den calla ta miho!



BUCHI ROBEZ





No menos cu 12 macuto yen tabata e resultado di e collect organisa door di pastoor Erkamp di parokia di Playa, pa e pobernan y menos afortunadonan di su parokia. E collect di cuminda etc. aki a worde organisa diadomingo mainta ultimo, durante e diferente misanan. Na cada un di e tres portanan di entrada tabatin cuater macuto basta grandi. Ora cu e ultimo misa di e mainta ey a termina cada uno tabata yen. E intencion di pastoor Erkamp ta pa organisa tal collect ariba cada promer diadomingo di luna.